



Destination **Pays de Laon**

Par monts et merveilles



Sommaire

- 4-5** Mais Laon et son Pays, c'est où ?
- 6-7** Ah, la cathédrale !
- 8-9** Les souterrains de Laon
- 10** Laon, ville-observatoire
- 11** Une terre de mémoire
- 12-13** Comment venir... et se déplacer ?
- 14-15** Top 5 des circuits en famille
- 16-17** Mon séjour idéal !
- 18-19** On se bouge !
- 20-21** On se cultive !
- 22-23** On se cultive ! (suite)
- 24-25** On s'émerveille !
- 26-27** On s'émerveille ! (suite)
- 28-29** On se met au vert !
- 30-31** On déguste !
- 32-33** On se restaure ! Focus sur...
- 34-35** On sort ce soir ?
- 36-37** On prend date ?
- 38-39** On prend date ? (suite)
- 40-41** On se rencontre ?





Bienvenue dans le Pays de Laon !

Ici, chaque église ou chapelle, chaque ruelle, chaque pierre, chaque horizon raconte une histoire. Entre patrimoine médiéval, paysages vallonnés et nature préservée, notre territoire est une invitation permanente à la découverte et l'exploration. Que vous soyez passionné d'histoire, amateur de randonnées, curieux de nouvelles saveurs ou en quête de détente, vous trouverez ici de quoi vous émerveiller et vous ressourcer.

Prenez le temps de flâner, de rencontrer, de découvrir toutes ces richesses insoupçonnées... et surtout, de revenir. Le Pays de Laon a tant à offrir, aujourd'hui comme demain.

Très bon séjour à vous !

Éric DELHAYE

Président de la Communauté
d'Agglomération du Pays de Laon
Maire de la Ville de Laon



Merci d'avoir choisi le « Pays de Laon » pour votre séjour.

Perle médiévale au milieu de joyaux ruraux, notre territoire va vous séduire par son histoire, ses édifices et ses paysages.

Prenez le temps de lire cette revue pour vous imprégner de toutes nos richesses qui j'en suis sûr sauront vous ravir.

Sur notre territoire, on bouge, on se cultive, on s'émerveille, on se restaure, on se met au vert, et surtout on y revient.

Bon séjour !

Franck DEMAZURE

Vice-président de la Communauté
d'Agglomération du Pays de Laon, en charge
de la piscine-patinoire et du tourisme



“

Les trois tours de Laon, vues à distance, sont comme des étendards qui portent au loin le juste orgueil de l'homme. () La Cathédrale de Laon est plus qu'à demi morte. Pourtant ce qu'on en voit encore passe les forces de l'admiration.

Quelle décision dans la variété ! Quel sens, extraordinairement précis, de l'effet !

Auguste Rodin, in Les cathédrales de France (1914)

”

Mais Laon et son Pays, c'est où ?

On découvre Laon souvent sans le savoir, au détour de la route, en apercevant un vaste bâtiment perché sur une colline boisée, posée là, au milieu des champs. Tant de mystère... Puis vite le charme opère, et vous décidez de vous arrêter pour en savoir un peu plus.

Et comme vous avez raison ! Vous découvririez par exemple que la vieille ville, située en hauteur, comprend un peu plus de 80 monuments – oui oui vous avez bien lu – inscrits ou classés, ce qui en fait le secteur sauvegardé le plus important en France rapporté à sa taille ; vous verriez au premier coup d'œil qu'elle est entourée d'une ceinture de remparts courant sur près de 6 km de long, qu'elle a préservé son incontestable aura médiévale avec le tracé de ses rues, ses

façades et abbayes, et bien sûr, forcément, sa cathédrale gothique (on l'appelle la lumineuse en raison de sa pierre blanche calcaire, et de ses proportions internes laissant massivement pénétrer la lumière justement, certain qu'elle ne vous laissera pas indifférent !).

We often discover Laon without knowing it, at the bend in the road, seeing a vast building perched on a wooded hill, set there in the middle of the fields. So much mystery... Then quickly the charm works, and you decide to stop to find out a little more.

And how right you are ! You would discover, for example, that the old town, located high up, includes a little more than 80 monuments – yes, you read that correctly – inscribed or classified, which makes it the most important protected area in France in relation to its size ; you would see at first glance that it is surrounded by a belt of ramparts running nearly 6 km long, that it has preserved its undeniable medieval aura with the layout of its streets, its facades and abbeys, and of course, obviously, its Gothic cathedral (we call it the luminous one because of its white limestone, and its internal proportions allowing massive light to penetrate, certain that it will not leave you indifferent !).





Une cathédrale qu'il faut replacer dans son contexte: c'est en effet tout un quartier qui s'étend à ses pieds, comprenant l'ancien palais épiscopal au nord, résidence de l'évêque devenue désormais le siège du Tribunal Judiciaire.

C'est aussi l'ancien hôtel-Dieu – qui abrite de nos jours l'Office de tourisme – et qui fut le premier hôpital de Laon au ^{xii}^e.

Mais Laon c'est aussi une ville au riche passé militaire du fait de son éminence, qui en fit une forteresse naturelle – on pense à sa citadelle ou ses anciennes casernes – et civil, comme les très beaux hôtels particuliers des ^{xvii}^e et ^{xviii}^e ou encore les constructions du ^{xix}^e visibles sur le flanc ouest de la cité perchée.

Bref, le meilleur moyen de profiter de Laon est de la parcourir à pied: eh oui, vous voilà au paradis des flâneurs et des amoureux! Car quoi de plus romantique que de se perdre dans le dédale des ruelles médiévales?

Un conseil: empruntez les rues Châtelaine et Saint-Jean et levez les yeux, car entre le ciel de parapluies colorés et les enseignes suspendues, vous ne saurez plus où poser les yeux!

Un chemin qui vous conduira vers un autre joyau de la ville, à l'ouest, l'ancienne abbaye Saint-Martin où un très beau cloître ombragé vous attend.

Et surtout, où que vous soyez en ville, accoudez-vous à un de ses remparts et contemplez les alentours: et là, vous comprendrez pourquoi Laon, Ville d'Art et d'Histoire, est surnommée la « Montagne Couronnée »!

A cathedral that must be placed in its context: it is in fact an entire district which extends at its feet, including the former episcopal palace to the north, the bishop's residence which has now become the seat of the Judicial Tribunal.

It is also the old Hôtel-Dieu – which now houses the Tourist Office – and which was the first hospital in Laon in the 12th century.

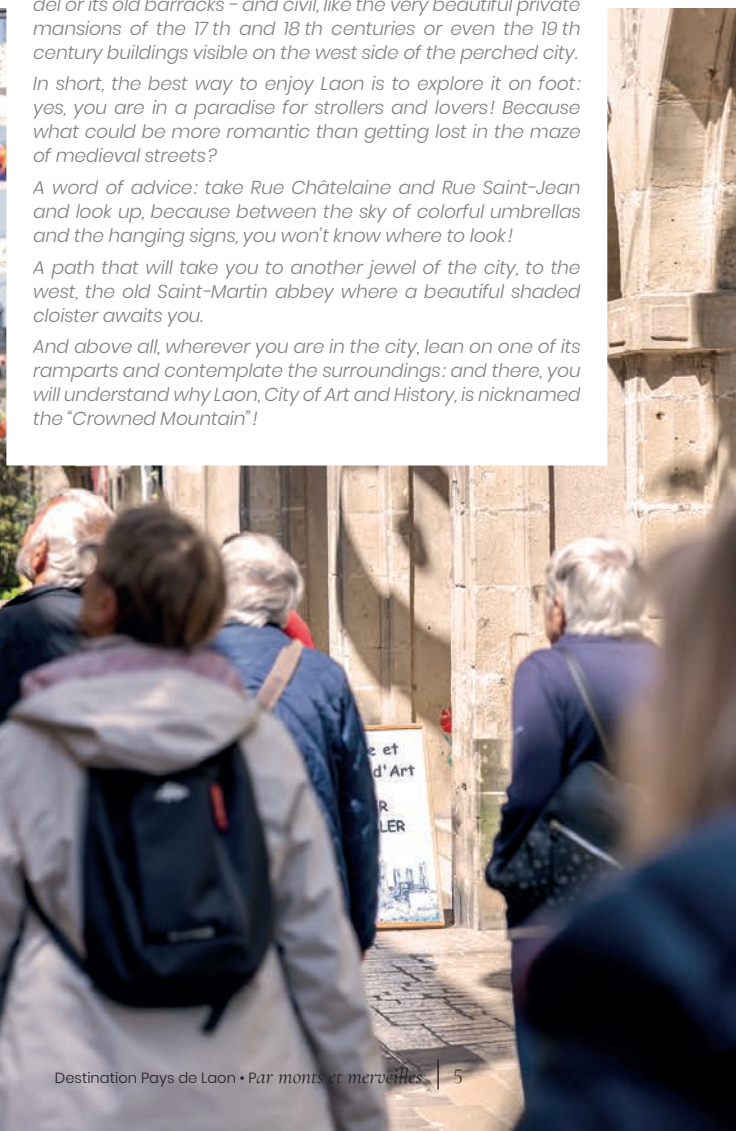
But Laon is also a city with a rich military past due to its eminence, which made it a natural fortress – we think of its citadel or its old barracks – and civil, like the very beautiful private mansions of the 17th and 18th centuries or even the 19th century buildings visible on the west side of the perched city.

In short, the best way to enjoy Laon is to explore it on foot: yes, you are in a paradise for strollers and lovers! Because what could be more romantic than getting lost in the maze of medieval streets?

A word of advice: take Rue Châtelaine and Rue Saint-Jean and look up, because between the sky of colorful umbrellas and the hanging signs, you won't know where to look!

A path that will take you to another jewel of the city, to the west, the old Saint-Martin abbey where a beautiful shaded cloister awaits you.

And above all, wherever you are in the city, lean on one of its ramparts and contemplate the surroundings: and there, you will understand why Laon, City of Art and History, is nicknamed the "Crowned Mountain"!





Ah, la cathédrale !

La très vénérable Notre-Dame de Laon (débutée vers 1155 et achevée en 1235) mérite bien que l'on s'y attarde...

Ce qui surprend tout d'abord, c'est que l'on n'a cessé de l'apercevoir de loin – d'où que vous veniez, quelle que soit la direction, vous verrez ses tours se détacher sur sa colline – et pourtant une fois dans Laon, elle ne cesse de se dérober à votre regard...

Il faudra remonter la rue Châtelaine ou déboucher sur son parvis tout petit pour qu'enfin elle se révèle à vous.

D'emblée, c'est le bestiaire visible en façade qui pourra vous surprendre : des 16 bœufs garnissant ses tours aux deux gargouilles (un hippopotame et un rhinocéros) encadrant son saillant portail central, le monde animal est ici fort représenté !

Et autant les bovins sont d'origine, autant les deux derniers cités furent posés seulement au XIX^e, tout comme la statue mariale trônant pile au centre de l'édifice, entourée de deux anges, lors de la première grande phase de restauration de la cathédrale.



The venerable Notre-Dame de Laon (begun around 1155 and completed in 1235) is well worth a visit...

What is surprising at first is that we have never stopped seeing it from afar – wherever you come from, whatever the direction, you will see its towers standing out on its hill – and yet once in Laon, it never ceases to escape your gaze...

You will have to go up rue Châtelaine or come out onto its very small square so that it finally reveals itself to you.

From the outset, it is the bestiary visible on the facade that may surprise you: from the 16 oxen adorning its towers to the two gargoyles (a hippopotamus and a rhino) framing its protruding central portal, the animal world is well represented here!

And as much as the cattle are original, the last two mentioned were only installed in the 19th century, just like the Marian statue enthroned right in the center of the building, surrounded by two angels, during the first major phase of restoration of the cathedral.



Alors, ces bœufs, étonnants non? On raconte qu'ils seraient une référence aux tauroctonies du culte antique mithriaque qui aurait été pratiqué à Laon, et Charles Westercamp les évoque à propos des 7 merveilles de Laon: « On doit cette légende au moine Guibert de Nogent, au cours du XII^e, rapportant que durant les travaux de construction de la cathédrale, un charroi de bœufs amenant sur le chantier des blocs de pierre des environs s'écroula de fatigue. Un immense bœuf blanc serait alors apparu, et aurait aidé l'attelage à terminer son ascension. D'où cet hommage des architectes à cette aide miraculeuse en fixant dans la pierre les figures de ces animaux (...). »

Allez, il est temps d'entrer maintenant: malgré ses dimensions imposantes – 110 m de long pour la nef, une hauteur sous voûte de 24 m – vous ne ressentirez aucune sensation d'écrasement: ici prédomine plutôt la quiétude.

Avancez-vous dans la nef, vous foulerez au sol une pierre noire, sur laquelle figurent quatre rectangles qui auraient servi à fixer certaines proportions du monument.

Vous êtes maintenant devant l'autel, sur votre gauche se trouve l'un des trésors des lieux, une icône de la Sainte Face, abritée dans une chapelle nord.

Par contre, ne cherchez pas, nul labyrinthe ici, comme à Chartres, Amiens ou Reims, mais un curieux chevet plat vous attend derrière le chœur.

Levez les yeux maintenant: vous saisirez très vite l'organisation en quatre niveaux de l'édifice, typique du premier âge gothique: d'abord les grandes arcades, puis la tribune surmontée de la galerie aveugle du triforium, puis enfin les hautes fenêtres.

D'où cette clarté omniprésente, renforcée par la tour-lanterne à la croisée des transepts qui, comme son nom l'indique, procure encore plus de lumière au lieu.

Un des autres trésors de la cathédrale se trouve juste au-dessus de vous, sur votre gauche: la rose des Arts Libéraux.

On retrouve la mention des Arts Libéraux à deux reprises sur la cathédrale (ce qui tend à prouver le rôle de l'École de Laon et sa renommée): d'une part sur la voussure de la baie surmontant le portail gauche, qui elle-même procure de la lumière au niveau de l'étage des tribunes, mais surtout sur cette rose située à l'extrémité nord du transept (et comme à Laon tout ne se fait pas comme ailleurs, aux 7 Arts libéraux* connus depuis l'Antiquité se sont adjoints la Médecine et la Philosophie).

**Petit guide de lecture : voici leur nom (en partant du haut dans le sens des aiguilles d'une montre) : Rhétorique / Grammaire / Dialectique / Astronomie / Arithmétique / Médecine / Géométrie / Musique / Philosophie (au centre).*

Vous possédez maintenant quelques clés de lecture pour déchiffrer cet édifice, à vous d'en poursuivre la découverte en y déambulant...

So, these oxen, amazing, right? It is said that they would be a reference to the tauroctonies of the ancient Mithraic cult which would have been practiced in Laon, and Charles Westercamp evokes them in connection with the 7 wonders of Laon: "We owe this legend to the monk Guibert de Nogent, during the 12th century, reporting that during construction work on the cathedral, a cart of oxen bringing blocks of stone from the surrounding area to the site collapsed from fatigue. An immense white ox would then have appeared, and would have helped the team to complete its ascent. Hence this homage by architects to this miraculous help by fixing the figures of these animals in stone (...)."

Come on, it's time to enter now: despite its imposing dimensions – 110m long for the nave, a vaulted height of 24m – you will not feel any feeling of being crushed: rather tranquility predominates here.

Walk into the nave and you will step on a black stone, on which there are four rectangles which would have been used to fix certain proportions of the monument.

You are now in front of the altar, on your left is one of the treasures of the place, an icon of the Holy Face, housed in a northern chapel.

On the other hand, don't look for, there is no labyrinth here, like in Chartres, Amiens or Reims, but a curious flat apse awaits you behind the choir.

Look up now: you will quickly grasp the four-level organization of the building, typical of the early Gothic age: first the large arcades, then the gallery topped by the blind gallery of the triforium, then finally the high windows.

Hence this omnipresent clarity, reinforced by the lantern tower at the crossing of the transepts which, as its name suggests, provides even more light to the place.

One of the other treasures of the cathedral is just above you, on your left: the rose of the Liberal Arts.

We find the mention of the Liberal Arts twice on the cathedral (which tends to prove the role of the School of Laon and its reputation): on the one hand on the arch of the bay surmounting the left portal, which itself even provides light at the level of the stands, but especially on this rose located at the northern end of the transept (and as in Laon everything is not done as elsewhere, at the 7 Liberal Arts known since Antiquity Medicine and Philosophy joined forces.*

You now have some reading keys to decipher this building, it's up to you to continue your discovery by wandering around...

**A quick reading guide: here are their names (clockwise from the top): Rhetoric / Grammar / Dialectics / Astronomy / Arithmetic / Medicine / Geometry / Music / Philosophy (centre).*

Vous voilà désormais un peu plus familiarisés avec Laon, cette « Acropole à la française » ; mais sous cette ville perchée, savez-vous qu'il en existe une autre ?

La ville-préfecture est en effet une butte témoin, un marqueur géologique des plus importants. Si cette colline existe de nos jours, c'est qu'elle a été façonnée dans le paysage il y a une quarantaine de millions d'années, du fait de l'érosion et des grandes glaciations.

Remontons encore un peu le temps de 25 millions d'années en arrière (une broutille!) : à l'époque, les terres étaient immergées sous de petites mers et lagunes à la température proche des actuelles Maldives – non, non, vous ne rêvez pas, un vrai climat "tropicard" si vous nous excusez ce jeu de mots – où foisonnaient de nombreuses espèces de toutes tailles, allant des nummulites et gastropodes (pour les plus petites) aux raies et requins (pour les plus massives).

The city-prefecture is in fact a witness mound, a most important geological marker. If this hill exists today, it is because it was shaped in the landscape around forty million years ago, due to erosion and the great glaciations.

Let's go back in time a little further, 25 million years ago (a trifle!): at the time, the land was submerged under small seas and lagoons at temperatures close to today's Maldives – no, no, you're not dreaming, a real "tropical" climate – where numerous species of all sizes abounded, ranging from nummulites and gastropods (for the smallest) to rays and sharks (for the most massive).





D'où le dépôt sédimentaire à l'échelle du temps de toute cette matière organique pour former les différentes strates sous vos pieds, qui sont exploitées par l'Homme depuis 2000 ans environ.

On a tiré du sous-sol pour bâtir le dessus, en creusant et exploitant quelques 77 hectares de galeries souterraines!

C'est ce que vous racontera notre visite guidée *Secrets sous la ville*, une véritable immersion dans les entrailles de l'ancienne citadelle de la cité!

Au détour d'un parcours découpé en dix séquences marquées par trois temps forts, incluant audioguides et mapping vidéo, nous proposerons aux visiteurs un voyage dans le temps, à la découverte de l'histoire des souterrains et de Laon (depuis ses origines géologiques jusqu'au XIX^e), le clou de l'animation étant un film de 10 minutes environ en clôture, Laon la tumultueuse, retraçant les grandes batailles qui jalonnèrent l'histoire locale.

Avec cette visite, nous vous mettons le lointain à portée de main!

Hence the sedimentary deposition over time of all this organic matter to form the different strata under your feet, which have been exploited by humans for around 2000 years.

We took from the basement to build the top, digging and exploiting some 77 hectares of underground galleries!

This is what our Secrets under the city guided tour will tell you, a real immersion in the bowels of the city's ancient citadel!

Along a route divided into ten sequences marked by three highlights, including audio guides and video mapping, we will offer visitors a journey through time, to discover

The history of the underground and of Laon (from its geological origins to the 19th century), the highlight of the animation being a film of approximately 10 minutes at the end, Laon the tumultuous, retracing the great battles which marked local history.

With this visit, we put the distance within reach!



Laon, c'est la ville-observatoire sur les alentours par excellence!

Une fois que vous serez en haut, sur ou au pied des murailles de la cité, ouvrez grands les yeux: juchée sur son promontoire, la ville offre de superbes points de vue sur les alentours et vous saisirez en un clin d'œil pourquoi elle a résisté à maints sièges au cours de son histoire (même Attila ne souhaita pas s'y casser les dents, c'est dire!).

Que vous soyez côté nord (Place Aubry ou Promenade Yitzhak Rabin) en regardant vers les plaines à perte de vue du septentrion et ses petits monts isolés, côté ouest (rue Pierre Curie, près de la Porte de Soissons) vers les collines des vallons d'Anizy (au niveau de la Batterie Morlot), ou vers le sud (Promenade de la Couloire, près de la Porte d'Ardon) en direction du plateau du Chemin des Dames et de la vallée de l'Ailette, variés sont les paysages que vous allez croiser!

Allez, il est plus que temps de vous munir de votre boîtier, on vient de vous donner quelques emplacements à haute valeur photogénique...

Once you're at the top, on or at the foot of the city walls, open your eyes wide: perched on its promontory, the city offers superb views of the surrounding area and you'll understand in the blink of an eye why it has withstood so many sieges throughout its history (even Attila didn't want to break his teeth there, that's saying something!).

Whether you're on the north side (Place Aubry or Promenade Yitzhak Rabin) looking out over the endless plains of the north and its isolated hills, on the west side (rue Pierre Curie, near the Porte de Soissons) towards the hills of the Anizy valleys (at the level of the Batterie Morlot), or to the south (Promenade de la Couloire, near the Porte d'Ardon) towards the Chemin des Dames plateau and the Ailette valley, you'll come across a variety of landscapes!

Come on, it's high time you grabbed your camera - we've just given you some great photo locations...





Une terre de mémoire

Du haut de la tour de la cathédrale, la vue porte loin jusqu'au plateau du Chemin des Dames côté sud, au-dessus de la vallée de l'Ailette...

Un nom plutôt bucolique, hérité du passage des filles de Louis XV dans les alentours. Il a fallu de nombreuses années pour qu'il résonne de nouveau aux oreilles de nos contemporains. Et pourtant, au printemps 1917 et dans les semaines qui suivirent, il s'affichait quasi-quotidiennement à la une des journaux français.

C'est ici, sur cette bande étroite et longue de 25 km environ, que le front s'était figé depuis septembre 1914, les troupes allemandes étant situées côté nord (vers Laon), les françaises rejetées au sud, vers la vallée de l'Aisne.

C'est ici que l'état-major français choisit de lancer une contre-offensive, ce sera la bataille du Chemin des Dames, ou offensive Nivelle, qui se soldera par un échec et entraînera de nombreuses conséquences, comme le mouvement des mutineries dans l'armée, et surtout un très lourd bilan humain : en seulement 10 jours, 30 000 hommes y mourront, et 100 000 seront blessés...

Alors, comment de nos jours l'aborder ? On ne saurait trop vous conseiller la riche signalétique mise en place sur cette ligne de crête, qui vous permet de relier en toute autonomie tous les sites en extérieur (attention néanmoins, un moyen de transport est indispensable si vous souhaitez tous les visiter).

Notre conseil : Cerny-en-Laonnois (ses cimetières et sa chapelle-mémorial), l'arboretum de Craonne et sa tour-observatoire, le Monument des Basques et bien sûr, le site muséal des lieux, le Centre d'Accueil du Visiteur - Musée de la Caverne du Dragon (ancienne carrière souterraine vous racontant la vie des soldats français et allemands au front, et devenue musée dès 1969).

From the top of the cathedral tower, the view stretches as far as the Chemin des Dames plateau to the south, above the Ailette valley...

A rather bucolic name, inherited from the passage of Louis XV's daughters through the area. It took many years for it to ring in the ears of our contemporaries. And yet, in the spring of 1917 and in the weeks that followed, it appeared almost daily on the front pages of French newspapers.

It was here, on this narrow strip some 25 km long, that the front had been at a standstill since September 1914, with German troops on the north side (towards Laon) and French troops to the south, towards the Aisne valley.

It was here that the French general staff decided to launch a counter-offensive, the Battle of the Chemin des Dames, or Nivelle offensive, which ended in failure and had many consequences, including mutinies in the army and, above all, a very heavy human toll: in just 10 days, 30,000 men died and 100,000 were wounded...

So how should we approach it today? We can't recommend enough the rich signposting that has been put in place on this ridge line, which allows you to visit all the outdoor sites on your own (but be warned, you'll need a means of transport if you want to visit them all).

Our tip: Cerny-en-Laonnois (with its cemeteries and memorial chapel), the Craonne arboretum and its observatory tower, the Monument des Basques and, of course, the site's museum, the Visitor Centre - Caverne du Dragon Museum (a former underground quarry that tells the story of French and German soldiers at the front, and which became a museum in 1969).

À moins de 2 heures
des métropoles
de Paris, Lille ou Reims,
le territoire de Laon
est trop bien situé !



EN TRAIN

La gare SNCF de Laon se trouve en ville basse, Place des Droits de l'Homme; chaque jour, des liaisons directes circulent notamment.

BY TRAIN

Laon SNCF station is located in the lower town, Place des Droits de l'Homme. There are direct daily services.

EN VOITURE

La ville de Laon est située à la croisée des RD 1044 et RN 2, et bien sûr passe à proximité l'autoroute A26 reliant Calais à Reims (l'autoroute dite « des Anglais »); pour la sortie Laon, ce sera la numéro 13!

BY CAR

The town of Laon is located at the crossroads of the RD 1044 and the RN 2, and of course the A26 motorway linking Calais to Reims (known as the « English motorway ») passes close by; for the Laon exit, it will be number 13!

Et une fois dans Laon...



Pour connaître toutes les dessertes des Transports Urbains Laonnois (TUL)
Check out to find out about all the services provided by Transports Urbains Laonnois (TUL)

EN BUS

Au Forum des 3 Gares – face à la gare de Laon – vous trouverez également le point de départ des liaisons bus qui desservent tous les quartiers de la ville, haute et basse

BY BUS

At the Forum des 3 Gares – opposite Laon station – you'll also find the departure point for bus services to all areas of the town, both upper and lower.



Demandez à l'accueil de l'Office de tourisme la plaquette recensant les principales grimpettes ! ou allez faire un tour page 27 pour télécharger notre appli Balades !

Ask at the Tourist Office for a leaflet listing the main routes ! Or take a look at page 27 to download our Walks app !

À PIED

Quoi de mieux pour découvrir la ville que de l'explorer le plus simplement possible, à pied ?

Un réseau de grimpettes – c'est le nom que l'on donne ici à tous les sentiers reliant villes haute et basse – est à votre disposition, et pas besoin d'être un forcené de la randonnée, même si gagner les hauteurs paraît insurmontable, il n'en sera rien. Et en plus, quel bonheur !

BY FOOT

What better way to discover the city than on foot ?

A network of « grimpettes » – the name given here to all the paths linking the upper and lower towns – is at your disposal, and you don't have to be a keen hiker, even if reaching the heights seems insurmountable, it won't be. And what's more, you'll be in for a treat !



Pour tout savoir sur les stations Vélo'Cité

Check out for all you need to know about Vélo'Cité stations

EN VÉLO

Une fois à Laon, sachez que des vélos à assistance électrique vous attendent dans une quinzaine de stations disséminées en ville haute et basse (et même depuis l'été 2023 dans quelques communes des abords de Laon)

BY BIKE

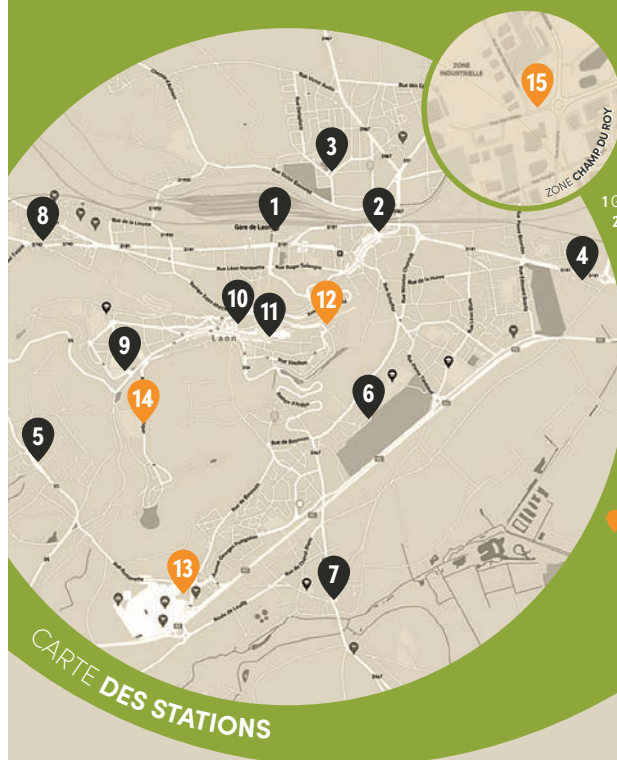
Once you're in Laon, you'll find electrically-assisted bicycles waiting for you at around fifteen stations dotted around the upper and lower town (and even since summer 2023 in a number of communes on the outskirts of Laon).

Vélo'Cité

la mobilité électrique



UTILISEZ UN VÉLO ÉLECTRIQUE EN LIBRE-SERVICE



- 1 Gare
 - 2 Place Victor Hugo
 - 3 Cité des Cheminots
 - 4 Le Dôme
 - 5 Parc Foch
 - 6 Palais des sports
 - 7 Place d'Arden
 - 8 Montreuil
 - 9 Hôpital
 - 10 Hôtel de ville
 - 11 Cathédrale
 - 12 Cité administrative
 - 13 CPAM
 - 14 Cité étudiante
 - 15 Parc du Champ du Roy
- Nouvelles stations

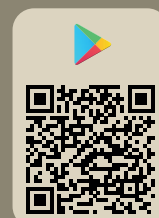
TARIFS

SANS
ABONNEMENT



1€
30 minutes*

TÉLÉCHARGEZ L'APPLICATION



Vélo'Cité - Pays de Laon

velocite.ecovelo.mobi



À la découverte !

Notre top 5

des circuits à faire en famille

Our top 5 family tours

Vous ne connaissez pas bien les lieux et n'avez pas préparé en amont ni roadbook ni liste-des-choses-absolument-à-faire-quand-on-y-sera, et là vous vous retrouvez avec votre petite famille dont il faut s'occuper.

Alors pas de panique, on y a pensé avant vous ;-) et allons vous faciliter la tâche, c'est promis ! Ne le dites à personne, on vous livre quelques escapades clé en main à faire à pied ou en voiture, à vous de jouer...

You don't know the area very well and you haven't prepared a roadbook or a list of the things you absolutely have to do when you get there, and now you've got your little family to look after...

So don't panic, we've thought of it before you ;-) and we'll make it easy for you, we promise ! Don't tell anyone, we've come up with a few turnkey escapades for you to do on foot or by car, so it's up to you...

1 Les Visages du Pouvoir

Prêts pour une grande aventure au cœur du XII^e siècle à Laon ? Attention, cette aventure pourrait s'avérer dangereuse... Entre le roi, l'évêque, le clergé et les bourgeois, préparez-vous à rencontrer d'incroyables et effroyables personnages ! Avec eux, vous rebondirez d'intrigues en péripéties et découvrirez les obscures voies du pouvoir, vous voilà prévenus... Vous voulez tout de même vous y risquer ?

Are you ready for a great adventure in 12th-century Laon? Be warned, it could be a dangerous adventure... Between the king, the bishop, the clergy and the bourgeoisie, get ready to meet some incredible and frightening characters! With them, you'll bounce from intrigue to adventure and discover the obscure ways of power, so you've been warned... Do you want to risk it all the same?



À Laon
in Laon



pédestre
walking tour



environ 1h
about one hour



livret de visite gratuit (à demander à l'accueil de l'Office de tourisme)
free visitor booklet (available from the Tourist Office)

2 Le circuit des enseignes

Bien avant l'apparition des devantures, enseignes et potences ornaient les murs des échoppes à l'époque médiévale ; depuis 20 ans environ une association locale en pose de nouveau pour en faire un circuit puisant dans le passé de la cité, alors levez les yeux et laissez-vous guider...

Long before shopfronts were a thing of the past, signs and gallows adorned the walls of shops in medieval times. For the last 20 years or so, a local association has been putting up new ones as part of a tour of the town's past, so look up and let yourself be guided...



À Laon
in Laon



pédestre
walking tour



environ 45 mn
about 45 minutes



livret de visite gratuit (à demander à l'accueil de l'Office de tourisme)
free visitor booklet (available from the Tourist Office)

La Via 3 Francigena

Labellisée grand itinéraire culturel par le Conseil de l'Europe il y a tout juste 30 ans, cette Via Francigena – littéralement "voie qui vient de France" – est âgée de plus de 1000 ans et relie les villes de Canterbury (en Grande-Bretagne) à celle de Rome (en Italie).

On ne vous demandera pas d'entamer le périple en entier, mais sachez qu'un de ses tronçons passe par le Laonnois (le chemin de grande randonnée GR145), et sera peut-être un bel atout pour découvrir quelques pépites dans les villages traversés.

Designated a major cultural itinerary by the Council of Europe just 30 years ago, the Via Francigena – literally « the way that comes from France » – is over 1,000 years old and links the towns of Canterbury (in Great Britain) and Rome (in Italy).

You won't be asked to do the whole route, but you should know that one of its sections passes through the Laonnois (the GR145 long-distance footpath), and could be a great way to discover some of the hidden treasures in the villages you pass through...



dans le Laonnois
around Laon



pédestre
walking tour



environ 4h
about four hours



tracé du circuit à retrouver via
<http://viefrancigene.org>
route to be found via <http://viefrancigene.org>

Par monts 4 et merveilles

Ici, c'est un véritable voyage à la carte qui vous est proposé pour découvrir les villages du Laonnois. Deux parcours s'offrent à vous: l'un autour du Chemin des Dames, l'autre à l'ouest et au sud de Laon. C'est parti: suivez les flèches et aventurez-vous parmi les monts et merveilles du Laonnois!

This is a real à la carte journey through the villages of the Laonnois. There are two routes: one around the Chemin des Dames, the other to the west and south of Laon. Follow the arrows and explore the hills and wonders of the Laonnois!



dans le Laonnois
around Laon



routier
road circuit



environ 4h
about four hours



livret de visite gratuit (à demander
à l'accueil de l'Office de tourisme)
free visitor booklet (available from
the Tourist Office)

Le circuit des 5 villages disparus

Au lendemain de la Première Guerre mondiale, la majeure partie des villages fut détruite aux abords du Chemin des Dames. Certains furent reconstruits, d'autres non, et d'autres enfin rattachés à des communes existantes.

Ce circuit de mémoire vous permettra de retrouver leurs traces au fil de panneaux disposés sur les lieux...

After the First World War, most of the villages around the Chemin des Dames were destroyed. Some were rebuilt, others were not, and still others were attached to existing communes.

On this remembrance trail, you can follow in their footsteps as you follow the signposts around the site...



autour du Chemin des Dames
around the Chemin des Dames



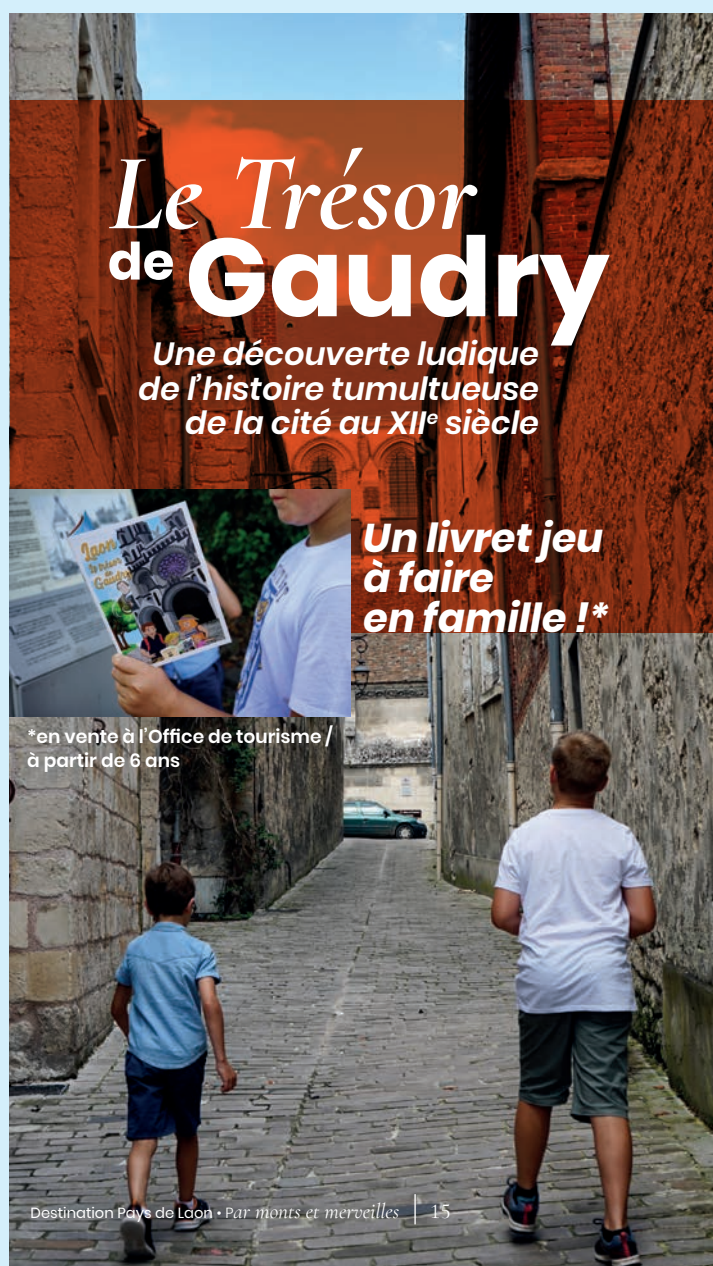
routier
road circuit



environ 4h
about four hours



livret de visite gratuit (à demander
à l'accueil de l'Office de tourisme)
free visitor booklet (available from
the Tourist Office)



Le Trésor de Gaudry

*Une découverte ludique
de l'histoire tumultueuse
de la cité au XII^e siècle*

**Un livret jeu
à faire
en famille !***

*en vente à l'Office de tourisme /
à partir de 6 ans



Mon sejour idéal !

Vous avez une heure, une journée, ou un peu plus devant vous ? Alors suivez-nous...

Il est de coutume d'abandonner montres et agendas en vacances, alors on va le faire pour vous : et si on échafaudait pour vous une ou deux journées-type, histoire de faire de votre de votre séjour une expérience riche et ressourçante ?

A vous de vous l'approprier et de le modifier à votre guise, selon vos envies et de nous partager vos trouvailles en chemin !

Have you got an hour, a day or a bit more to spare ? Then follow us...

It's customary to leave your watch and diary behind when you go on holiday, so we're going to do it for you: how about we put together one or two typical days for you, to make your holiday a rich and rejuvenating experience ?

It's up to you to make it your own, modify it as you wish and share your discoveries with us along the way !



Jour 1 À Laon

— Vers 9h —

Votre petit-déjeuner vite avalé, si vous partiez à la rencontre du cœur de **la vieille ville** ? Vous adorerez vous perdre dans le charmant dédale de ses rues et ruelles...

After a quick breakfast, why not head off to the heart of the old town ? You'll love getting lost in the charming maze of streets and alleyways...

— À 10h —

Après un passage dans **la cathédrale**, il est temps de rentrer dans l'ancien hôtel-Dieu à ses pieds qui héberge désormais l'Office de tourisme, le moment d'y réserver quelques visites qui vont enrichir votre journée ! (et au passage d'y admirer la copie du plan-relief, maquette représentant la ville vers 1850...)

After a visit to the cathedral, it's time to enter the former Hôtel-Dieu at its foot, which now houses the Tourist Office. Now's the time to book a few visits to enhance your day ! (And in passing, admire the copy of the plan-relief, a model of the town circa 1850...)

— À 11h —

Vous désirez tout connaître des **"Secrets sous la ville"** ? Ça tombe bien, notre visite des souterrains vous permettra de les percer. Audioguide vissé sur les oreilles, langue choisie, belle visite !

Ah, ivresse des profondeurs...

Want to know all about the « Secrets beneath the city » ? If so, our tour of the underground passages will give you the chance to find out. Audioguide screwed on your ears, language chosen, great visit !

Ah, the thrill of the deep...

— À 14h30 —

Tout à l'heure, vous aviez pris votre ticket pour accéder dans les hauteurs de **la cathédrale**, il est temps de retrouver votre guide, et en avant pour les 209 marches (espérons que le déjeuner fut frugal !).

Ah, vertige de la tour...

Earlier, you had picked up your ticket to climb to the top of the cathedral, so now it's time to meet up with your guide and head up the 209 steps (let's hope you had a frugal lunch !). Ah, the vertigo of the tower...

— Vers 15h30 —

Après cette montée plutôt tonique, si vous optiez pour du contemplatif ? C'est le moment idéal pour gagner **le Musée** local - gratuit ! - situé à 5 minutes, où Beaux Arts, antiquités méditerranéennes et archéologie locale vous tendent les bras !

After this rather invigorating climb, why not opt for some contemplation ? Now's the perfect time to visit the local museum - which is free ! - just 5 minutes away, where fine art, Mediterranean antiquities and local archaeology are waiting for you !



**Poursuivez l'expérience
en soirée > P.32**

*Continue the experience in the
evening > P.32*

Jour 2 À Laon

— 10h > 13h —

Bien reposés? Si la météo est clémente, c'est parti pour une balade au grand air: car si Laon semble minérale à première vue, vous vous apercevrez que la nature n'est jamais loin! En route donc pour faire le tour des remparts* - pas loin de 6 km - et d'embrayer vers **les "grimpettes"**, ces sentiers connectant villes haute et basse depuis les temps jadis. Grâce à elles, vous pourrez gagner la forêt que la ville protège en son sein. Eh oui, en 1 minute, vous vous téléportez de la ville à la campagne, sans technologie et en douceur!

**avec les enfants, faites un arrêt obligatoire à l'aire de jeux médiévale sur le rempart oriental de la Citadelle, un passage obligé!*

Well rested? If the weather's fine, it's off for a walk in the fresh air: because while Laon may seem mineral at first glance, you'll find that nature is never far away! Set off to walk around the ramparts - no less than 6 km - and then onto the «grimpettes», the paths that have linked the upper and lower towns since ancient times. Thanks to them, you can reach the forest that the town protects within its walls. That's right, in just 1 minute you'll be teleported from the city to the countryside, smoothly and without technology!

**With the kids, make a point of stopping off at the medieval playground on the eastern ramparts of the Citadel - it's a must!*

— Vers 14h30 —

Après une pause bien méritée, on vous invite à pousser vers l'ouest du plateau: en haut de la rue Saint-Jean, s'ouvre la cour d'un hôtel Renaissance qui vaut le détour. Il s'agit du Petit-Saint-Vincent, et si vous tombez lors du jour d'ouverture de **la Maison des Métiers d'Art**, n'hésitez pas à entrer... En poursuivant, vous arriverez vite devant l'abbaye Saint-Martin; si vous êtes en été, vous aurez la chance de pouvoir rentrer dans son église. Et sinon, vous pourrez toujours gagner son cloître, probablement l'un des lieux plus bucoliques de Laon, garanti*!

** à l'étage se trouve la médiathèque municipale avec un bel espace de jeux pour les enfants.*

After a well-deserved break, we invite you to push on towards the west of the plateau: at the top of rue Saint-Jean, the courtyard of a Renaissance hotel is well worth a visit. It's called Petit-Saint-Vincent, and if it's the opening day of the Maison des Métiers d'Art, don't hesitate to go inside... If you keep going, you'll soon come to the Abbey of Saint-Martin; if it's summer, you'll be lucky enough to be able to enter the church. And if not, you can always head for its cloister, probably one of the most bucolic places in Laon, guaranteed!*

** upstairs is the municipal media library, with a lovely children's play area*



Jour 3 Dans les alentours

— À partir de 8h —

Si vous êtes du matin, pourquoi ne pas débiter par une petite balade en ville basse, vers **les Halles**, le nouveau lieu convivial où les producteurs vous attendent du jeudi au samedi?

Le temps d'avaler un café-croissant et direction le Chemin des Dames au sud de Laon pour la visite de son musée emblématique, celui de la Caverne du Dragon, haut-lieu de mémoire de la Première Guerre*

Un passage dans la foulée ensuite à la toute proche abbaye de Vauclair s'impose, où vous pourrez en parcourir les ruines et l'espace d'interprétation, le Pavillon Vallis Clara.

Après une collation ou un pique-nique sur place, deux choix s'offrent à votre petite famille:

- soit vous restez sur place et vous vous offrez une belle balade revigorante sur la voie verte de l'Ailette (où de nombreux points d'observation vous permettront de regarder les oiseaux du lac)
- soit vous vous sentez l'âme d'un petit chevalier et filez au nord vers le Musée des Temps Barbares de Marle (comptez un peu plus de 30 minutes) où vous revivrez la vie quotidienne au VII^e siècle, dépaysement obligé!

**l'espace boutique est une véritable mine pour petits et grands, et une grande table tactile ravira les enfants.*

If you're a morning person, why not start by taking a stroll around the lower town, towards Les Halles, the new convivial place where producers await you from Thursday to Saturday?

After a coffee and croissant, head for the Chemin des Dames to the south of Laon for a visit to its emblematic museum, the Caverne du Dragon, a place of remembrance of the First World War.*

A visit to the nearby Vauclair Abbey is a must, where you can explore the ruins and the Vallis Clara Pavilion.

After a snack or picnic on site, there are two choices for your little family:

- either stay put and enjoy an invigorating stroll along the Ailette greenway (where you'll find plenty of birdwatching spots),*
- or feel like a little knight and head north to the Musée des Temps Barbares de Marle (just over 30 minutes away), where you can relive everyday life in the 7th century - a real change of scenery!*

**the shop area is a treasure trove for young and old alike, and a large touch-screen table will delight children alike.*



On se bouge!

**Vous avez la bougeotte?
Alors quelques activités
toniques bienvenues vous
attendent dans le Laonnois!**

Dans le Laonnois – cette “Toscane du Nord” comme l’a surnommé le célèbre géographe Vidal de La Blache au siècle dernier – il fait souvent beau (ou presque;-); en tout cas, entre pierre et nature, nombreuses sont les tentations pour se dépenser et prendre un bon bol d’air, alors nous vous avons sélectionné quelques adresses pour vous défouler!

Feeling restless? If so, there's a whole host of invigorating activities waiting for you in the Laonnois!

In the Laonnois – the ‘Tuscany of the North’, as the famous geographer Vidal de La Blache dubbed it last century – the weather is often fine (or almost;-); in any case, between stone and nature, there are many temptations to exercise and take a breath of fresh air, so we’ve selected a few places for you to let off steam!

Autour de Laon **Quads center**

ACTIVITÉS SPORTIVES | CIRCUIT AUTO-MOTO

BRUYERES-ET-MONTBERAULT

00 33 (0)6 08 78 43 50/00 33 (0)3 23 24 85 65
quads.center@laposte.net

À partir de 90 €

(location de quad: 100 € pour 2h, 140 € pour 3h,
200 € pour toute la journée)

Chemin des Dames

Journée en famille au Center Parcs du Domaine du Lac d’Ailette

SORTIES ET DIVERTISSEMENTS | BAIGNADE

CHAMOUILLE

00 33 (0)3 23 25 00 00

www.journee-centerparcs.fr/le-lac-d-ailette/FR
Center Parcs Domaine du Lac d’Ailette

À partir de 33 €

(pour les plus de 13 ans/27 € si vous êtes axonais)
Gratuit (pour les 0-2 ans)



Chemin des Dames **Golf Bluegreen l’Ailette**

ACTIVITÉS SPORTIVES | GOLF

Golf de l’Ailette / CERNY-EN-LAONNOIS

00 33 (0)3 23 24 83 99

ailette@bluegreen.fr

www.bluegreen.fr/ailette

Fermeture: 1^{er} janvier, 24 décembre, 25 décembre,
31 décembre

Ville basse de Laon

Dôme de Laon

SORTIES ET DIVERTISSEMENTS | PISCINE | PATINOIRE

LAON

00 33 (0)3 23 23 94 00

contact@ledome-equalia.fr

www.ledome-equalia.fr

À partir de 4,50 € (pour la piscine)

Gratuit (pour la piscine, moins de 4 ans)

Autour de Laon

Golf de Menneville

ACTIVITÉS SPORTIVES | GOLF

VILLENEUVE-SUR-AISNE

00 33 (0)3 23 79 79 88

contact@golfdemenneville.fr

golfdemenneville.fr

Fermeture: 1^{er} janvier, 24 décembre, 25 décembre,
31 décembre

À partir de 29 €

(cotisation journalière green fee selon jours et
nbre de trous)



📍 Cité médiévale de Laon

Rando Way

BALADES ET CIRCUITS | CIRCUITS DE VISITE

LAON

44 rue Châtelaine

00 33 (0)6 09 43 52 99

bruno.chartier@randoway.fr

www.randoway.fr

À partir de 25 €

(25 € pour découverte de Laon-45 € pour découverte des alentours)

📍 Autour de Laon

Balade en mobylettes

ACTIVITÉS SPORTIVES | CIRCUIT AUTO-MOTO

MONCEAU-LE-WAAST

00 33 (0)6 33 02 76 88

pierre.dussart02@gmail.com

www.facebook.com/Gite-les-agapes-100315288811797

À partir de 40 €

📍 Autour de Laon

Location de canoës-kayaks

ACTIVITÉS SPORTIVES | CANOË KAYAK

CRÉCY-SUR-SERRE

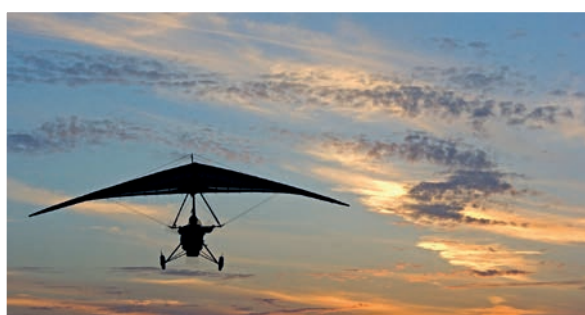
00 33 (0)6 47 94 50 37

contact.audomainepredieu@gmail.com

www.au-domaine-du-pre-dieu-gites-nuit-insolite-et-canoes.business.site

À partir de 13 €

(de la 1/2 journée à la journée)



📍 Autour de Laon

Azur ULM

ACTIVITÉS SPORTIVES | AÉRONAUTISME

CORBENY

00 33 (0)6 06 94 93 90

n.moreau.construction@outlook.fr

www.capcadeau.com/azur-ulm

Fermeture : 1^{er} janvier, 24 décembre, 25 décembre, 31 décembre

À partir de 105 €

(diverses formules baptême de l'air en autogire)

📍 Chemin des Dames

Centre équestre Les Écuries du Rocher

ACTIVITÉS SPORTIVES | À CHEVAL

SAINTE-CROIX

00 33 (0)3 23 22 20 62/00 33 (0)6 88 59 61 28

lesecuriesdurocher@orange.fr

www.lesecuriesdurocher.com

Fermeture : 11 novembre, 14 juillet, 15 août, 1^{er} janvier, 1^{er} mai, 1^{er} novembre, 24 décembre, 25 décembre, 31 décembre, 8 mai, Ascension, Dimanche de Pâques, Dimanche de Pentecôte, Lundi de Pâques, Lundi de Pentecôte

À partir de 39 €

(balade équestre découverte prise en charge 1H30, tous niveaux dès 8 ans)



On se cultive!

Art et histoire, celle des hommes et des objets qu'ils façonnèrent, une belle entrée en matière pour découvrir une destination, non ?

Les musées des environs sont à l'image du territoire: reflet de l'histoire locale au travers de leurs collections, ils n'en recèlent pas moins quelques surprises et témoignent aussi du passé bouleversé que connut notre région, zone de passage et de friction au fil des siècles.

Envie de ralentir, de contempler? Alors poussez leurs portes, on vous prédit sans mentir de belles expériences et de sacrées découvertes...

Art and history, the history of people and the objects they created - a great way to start discovering a destination, don't you think?

The museums in the surrounding area are a reflection of the region: their collections reflect local history, but they also contain a few surprises and bear witness to the turbulent past of our region, an area of passage and friction over the centuries.

Want to slow down and contemplate? Then push open their doors and you'll be in for some great experiences and discoveries...

Autour de Laon

Musée de l'école publique

Créé en 1982, le musée de l'école publique propose à ses visiteurs de revivre l'école telle qu'elle était au début du ^{xx}e siècle. Une salle de classe est reconstituée avec son tableau noir et ses grandes cartes géographiques de l'époque, ses livres, ses pupitres en bois dotés d'encrriers dans lesquels les élèves trempaient consciencieusement leur plume...

Des animations audiovisuelles témoignent de l'atmosphère qui régnait alors. La visite du musée ne s'arrête pas là, une salle regorgeant de petits trésors vous permettra de découvrir les particularités des maîtres de la République, l'enseignement moral et civique, ses outils, ses photographies et reproductions d'époque...

RV donc chaque dimanche (entre avril et octobre) de 15h à 17h!

Do you dream of going back to school, but beware of the early 20th century? Then this museum is for you, prepare your feathers and apron and have a good start!

CHEVRENGNY

00 33 (0)3 23 21 66 79

musee.ecole.chevregny@gmail.com

<http://museechevregny.fr>

Musée ouvert chaque année du 01/04 au 31/10

À partir de 5 €



Chemin des Dames

Musée de Vassogne

CENTRE HISTORIQUE DU MONDE DU TRAVAIL

Le Musée de Vassogne propose la visite de plusieurs espaces: le conservatoire des collections, la maison provisoire de 1919, l'espace Daniel Pillant et les expositions thématiques, qui traitent de la vie rurale et de la reconstruction après 1918.

RV donc au Musée chaque samedi, dimanche et jour férié de 14h à 18h (le reste de la semaine sur RV)!

This small museum, nicely staged, values objects of daily life and the world of work around their color, shape, material and gesture. The exhibitions change every year. To see also its Conservatory and the Temporary House...

VASSOGNE

00 33 (0)3 23 25 97 02/06 85 07 62 41

vassogne.musee@orange.fr

www.outilsvassogne.fr/accueil.php

À partir de 5 € (10 € pour l'ensemble du Musée et l'expo - gratuit pour les moins de 16 ans)

Chemin des Dames

Pavillon Vallis Clara

Le Pavillon Vallis Clara a ouvert ses portes en octobre 2023 à côté de l'abbaye de Vauclair: centre d'interprétation des lieux grâce à des maquettes et écrans, mais aussi pôle d'accueil et lieu de restauration, il est le point de passage incontournable pour découvrir ce site exceptionnel!

A brand new site - called Vallis Clara - to discover Vauclair!

BOUCONVILLE-VAUCLAIR

00 33 (0)3 23 79 52 31

ccd.tourisme@orange.fr

Gratuit



📍 *Cité médiévale de Laon* Musée d'art et d'archéologie du Pays de Laon

Le Musée du Pays de Laon propose un voyage dans le temps et l'espace de la préhistoire au ^{xix}^e siècle. Les salles d'archéologie méditerranéenne (Égypte, Chypre, Grèce, civilisations étrusque et romaine) ont connu une nouvelle présentation thématique. Mobilier et faïences du ^{xviii}^e siècle, peinture du ^{xv}^e siècle au ^{xviii}^e siècle dont L'Annonciation, panneau de retable, vers 1410 et Le Concert de Mathieu Le Nain. L'archéologie régionale est également bien représentée, avec des artefacts des époques gallo-romaine et médiévale. Le bâtiment se trouve sur un ancien site ayant appartenu à l'Ordre des Templiers de Laon, et la chapelle de l'ancienne commanderie est toujours à voir dans le jardin qui le jouxte.

This Museum shelters numerous works of art, going from Antiquity to the XIXth century, and its access is from now on completely free!

LAON

00 33 (0)3 23 22 87 00

rbazin@ca-paysdelaon.fr

www.ca-paysdelaon.fr/musee.html

Fermeture : 01/01 - 01/05 - 14/07 - 24/12 - 25/12 - 31/12

Gratuit



📍 *Cité médiévale de Laon* Chapelle des Templiers

Une des rares traces tangibles de l'implantation de l'Ordre des Templiers dans le Laonnois. Construite vers 1140 sur ce site templier de Laon, elle rappelle par son plan central octogonal le Saint-Sépulcre de Jérusalem, et se trouve actuellement dans la cour du Musée du Pays de Laon.

A noter qu'elle abrite deux statues de prophètes (datées vers 1200), provenant probablement de la cathédrale.

One of the few tangible traces of the Templar Order's presence in the Laonnois area !





Chemin des Dames

Centre d'Accueil du Visiteur Caverne du Dragon

Le Centre d'Accueil du Visiteur est une passerelle entre le passé, le présent et l'avenir: table numérique XXL, frise chronologique géante interactive, images d'archives et témoignages vous racontent l'histoire de la vie des milliers de combattants plongés dans les combats les plus terribles de la Première Guerre mondiale. La Caverne du Dragon, carrière devenue caserne souterraine pendant la Grande Guerre, présente quant à elle aux visiteurs de nombreuses galeries, témoins du passage des soldats. Chapelle, postes de secours et de commandement, no man's land témoignent de façon émouvante de la vie de ces hommes, français ou allemands, ayant vécu, combattu et parfois cohabité dans l'obscurité du lieu.

À retenir: vous pourrez retrouver sur place une librairie spécialisée, un espace Boutique et un accueil touristique. Dans la Caverne, la température est constamment de 12°C, et les visites guidées sont limitées à 49 personnes.

This former underground quarry tells the story of the lives of French and German soldiers during the Great War. Discover the facilities, the first-aid post, a chapel... and feel the pain and horror of war. Then take a walk along the Chemin des Dames...

OULCHES-LA-VALLEE-FOULON

00 33 (0)3 23 25 14 18

caverne@aisne.fr

www.chemindesdames.fr

Fermeture: 01/01 - 24/12 - 25/12 - 31/12

À partir de 9 €

Gratuit (personnes handicapées, journalistes, anciens combattants, moins de 7 ans)



ABBAYE DE VAUCLAIR

À 2,5 km en contrebas de la Caverne, ne ratez surtout pas le site de Vauclair. Abbaye florissante aux ^{XII}^e et ^{XIII}^e siècles, les combats de la Première Guerre la transformeront en champ de ruines. Sauvé de l'oubli dès la fin des années 1960, cet endroit fort paisible est devenu un haut-lieu de visite depuis, accessible du lever au coucher du soleil.

À son entrée, le tout récent Pavillon Vallis Clara saura vous guider au mieux dans sa découverte...

VAUCLAIR ABBEY

2.5 km below the Cavern, don't miss the site of Vauclair. A flourishing abbey in the 12th-13th centuries, the fighting of the First World War turned it into a field of ruins. Rescued from oblivion in the late 1960s, this peaceful site has since become a popular place to visit, accessible from sunrise to sunset.

At the entrance, the brand new Vallis Clara Pavilion will guide you through the site...



 Marle

Le Musée des temps barbares

Le Musée des temps Barbares est un musée consacré à l'époque mérovingienne d'après les fouilles archéologiques d'une nécropole et d'un habitat des ^{vi}^e – ^{vii}^e siècles.

Unique en France, le Musée est associé à un vaste parc archéologique où plusieurs reconstitutions grandeur nature d'habitats mérovingiens sont proposées au public. Régulièrement le site de Marle s'anime au travers de manifestations autour de l'Histoire Vivante. À noter que le Musée vous accueille chaque année de début avril à fin septembre...

This museum takes you back to the Merovingian era, thanks to archaeological digs carried out in the area. Several Merovingian reconstructions can be seen in the archaeological park, notably during the Journées Mérovingiennes and the Festival d'Histoire Vivante.

MARLE

00 33 (0)3 23 24 01 33

contact@museedestempsbarbares.fr

www.museedestempsbarbares.fr

Fermeture d'octobre à fin mars

À partir de 6 €

Gratuit (gratuit pour les moins de 6 ans)





La passion du beau et du savoir-faire se cultive aussi ici: le Laonnois à la pointe de l'art urbain et de l'artisanat d'art !

A passion for beauty and craftsmanship is also cultivated here: the Laonnois is at the cutting edge of urban art and arts and crafts !

On s'émerveille !

Côté art vivant, suite à un premier accueil de l'artiste Christian Guémy (alias C215) il y a quelques années à Laon*, a germé l'idée de lancer un Festival International des arts urbains.

C'est ainsi que depuis 2022, en juin, une quinzaine de street artistes unanimement reconnus s'attellent à redonner des couleurs à de nombreuses façades, et ce dans tous les quartiers de la ville.

*dans le cadre de la réalisation d'un parcours urbain intitulé
Concordance des temps

Eh oui, Laon ça n'est pas seulement de l'art médiéval, elle s'oriente de plus en plus vers de l'art mural !

Alors, à vous de pister ces surfaces à l'air libre, histoire de vous en mettre plein les yeux...



On the live art front, following an initial visit to Laon by artist Christian Guémy (aka C215) a few years ago, the idea was born to make him the curator of an International Urban Arts Festival.*

Since 2022, every year in June, some fifteen renowned street artists have been working to restore colour to many of the city's facades, in every district.

Yes, Laon isn't just about medieval art, it's increasingly moving towards mural art! So it's up to you to track down these open-air surfaces, and feast your eyes on them...

*as part of an urban itinerary entitled Concordance des temps



Poussez les portes de nos divers lieux d'expo

La Maison des Métiers d'Art



En parallèle, la ville eut l'opportunité il y a peu d'investir l'un des bijoux architecturaux de la cité datant de la première Renaissance, un ancien refuge d'abbaye plus connu sous le nom de Petit-Saint-Vincent. Rien de mieux pour permettre aux artisans d'art de l'association des Métiers d'Art de Picardie, de s'y établir tout au long de l'année pour y exposer leurs nouveautés, leurs créations uniques ainsi que des démonstrations de leur savoir-faire.

"Au programme convivialité, passion du métier et surtout plaisir de partager avec vous dans un lieu magnifique!" aiment-ils à dire, et c'est vrai !

Bois, verre, terre, pierre, métal, textile, peinture, papier, osier, paille, autant de matériaux et bien d'autres qui s'y épanouissent sous leurs mains. Une présence renforcée par l'obtention récente par la ville du label Ville et Métiers d'Art...

***chaque jeudi en saison (en format boutique), ainsi que chaque premier samedi du mois (en format exposition et ateliers)*



At the same time, the town recently had the opportunity to invest in one of the town's architectural jewels dating from the early Renaissance, a former abbey refuge better known as Petit-Saint-Vincent.

There's no better place for craftspeople from the Picardy Art Trades Association to set up shop throughout the year, showcasing their latest products, unique creations and demonstrations of their skills. The programme includes a friendly atmosphere, a passion for the profession and, above all, the pleasure of sharing with you in a magnificent setting!

«They like to say, and it's true!

Wood, glass, clay, stone, metal, textiles, paint, paper, wicker, straw - these and many other materials flourish under their hands.

This presence has been reinforced by the town's recent award of the Ville et Métiers d'Art label...

***every Thursday during the season (in shop format), and every first Saturday of the month (in exhibition and workshop format)*



**Retrouvez les
artistes et
artisans du Pays
de Laon
ici**

find artists and
craftsmen from the
Laon region here





La Maison des Arts et Loisirs

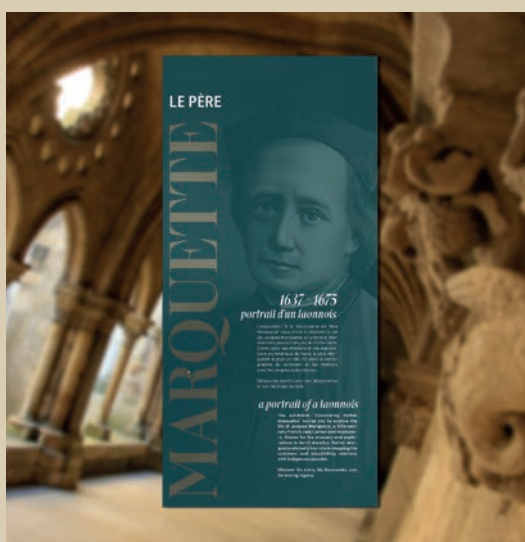
Que ce soit au rez-de-chaussée dans la galerie Bernard-Noël ou à l'étage en mezzanine, diverses expositions d'arts plastiques et visuels occupent les espaces et rythment toute l'année de **la Maison des Arts et Loisirs de Laon !**
Ouverture du mardi au samedi (de 14h à 17h)

Whether on the ground floor in the Bernard-Noël gallery or upstairs on the mezzanine floor, the Maison des Arts et Loisirs de Laon hosts a wide range of visual arts exhibitions throughout the year!
Open Tuesday to Saturday (2 pm to 5 pm)

La Salle de la Station

Autre lieu à ne pas rater à Laon : **la Salle de la Station**, située dans le cloître de l'abbaye Saint-Martin, qui accueille tout au long de l'année des expos temporaires, notamment autour des arts urbains...
Ouverture du mercredi au samedi (de 14h à 18h)

Another not-to-be-missed venue in Laon is the Salle de la Station, located in the cloister of Saint-Martin Abbey, which hosts temporary exhibitions throughout the year, particularly on urban art...
Open Wednesday to Saturday (2 pm to 6 pm)



Le Cloître de la cathédrale

Grande nouveauté cette année : **le cloître de la cathédrale** se mue en lieu d'expo permanent, et accueillera durant toute la saison une expo dédiée à la vie du laonnais Jacques Marquette, découvreur du Mississippi au XVII^e...
Ouverture chaque jour

New this year, the cloister of the cathedral has been transformed into a permanent exhibition space, and throughout the season will host an exhibition dedicated to the life of Jacques Marquette, the discoverer of the Mississippi in the 17th century...
Open every day



On se met au vert!

📍 Ville basse de Laon Domaine de la Solitude



Ancien lieu de villégiature au début du XXe siècle, ce milieu rendu à la nature conserve un charme suranné et indéfinissable, à choisir pour une belle balade ou un pique-nique autour d'un étang...

A former holiday resort at the beginning of the 20th century, this area has been returned to nature and retains an old-fashioned, indefinable charm, ideal for a lovely walk or picnic around a pond...

📍 Autour de Laon Parc et jardin de Bosmont



Jardin remarquable inscrit aux Parcs et Jardins de Picardie, vous ne regretterez pas - à la belle saison - d'avoir franchi les allées de cette Île aux Quatre Pigeonniers pour y admirer entre autres ses érables et animaux en liberté...

A remarkable garden listed as one of the Parcs et Jardins de Picardie (Picardy Parks and Gardens), you won't regret strolling along the paths of the Île aux Quatre Pigeonniers (Island of Four Pigeon Lofts) in fine weather to admire its maple trees and free-ranging animals, among other things...

📍 Autour de Laon Hottée de Gargantua



Une colline, un tout petit chemin bordé de fougères pour y grimper, et tout en haut un amas rocheux impressionnant, vous voilà sur la fameuse hottée de Molinchart, un endroit où vous irez de gré(s) et de force !

A hill, a tiny path lined with ferns to climb it, and at the very top an impressive mass of rock, here you are on the famous 'hottée de Molinchart', a place where you'll go from strength to strength!

📍 Chemin des Dames Jardin de plantes médicinales de Vauclair



On ne présente plus ce "jardin extraordinaire" comme dit la chanson, havre pour les botanistes comme pour les flâneurs fréquentant l'ancien site abbatial ! Recréé en 1976 par le père René Courtois, il héberge pas loin de 400 "bonnes herbes" telles l'Armoise, la Bourdaïne ou encore la Fermeterre...

This 'extraordinary garden', as the song goes, is a haven for botanists and visitors to the former abbey site! Re-created in 1976 by Father René Courtois, it is home to no fewer than 400 'good herbs' such as Armoise, Bourdaïne and Fermeterre...

 Chemin des Dames
Les pelouses calcaires du Laonnois



Saviez-vous que notre territoire abritait une Réserve Naturelle Régionale ?

Nommée Coteaux du Chemin des Dames, elle fédère depuis 2015 nombre de ces milieux naturels hérités du Crétacé et spécifiques de par leur géologie...

Did you know that our region is home to a Regional Nature Reserve?

Known as the Coteaux du Chemin des Dames, since 2015 it has brought together a number of natural environments inherited from the Cretaceous period, with their own specific geology...

 Chemin des Dames
Les jardins Guillemette de Neuville-sur-Ailette



Aménagés tout récemment, ils se situent à l'exact emplacement de l'ancien château dont la suzeraine à la fin du XVI^e se dénommait... Guillemette d'Anglebemer de Laigny.

Une terrasse panoramique ombragée vous permettra de surplomber l'église et l'Ailette en contrebas, magnifique point de vue !

Recently refurbished, they stand on the exact site of the former castle, whose lord at the end of the 16th century was... Guillemette d'Anglebemer de Laigny.

A shaded panoramic terrace overlooks the church and the Ailette river below - what a great view!

Balades

en Pays de Laon

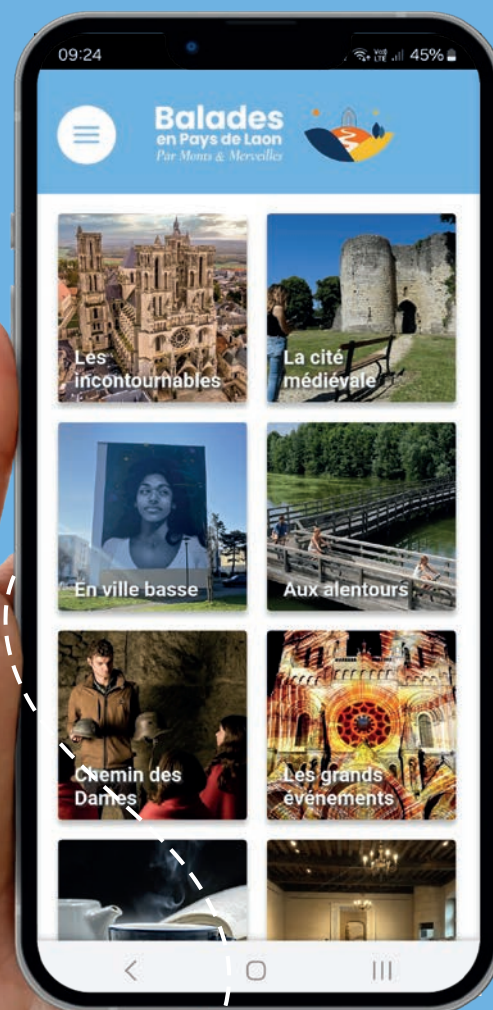
Par Monts & Merveilles



Partez à la découverte de notre territoire en téléchargeant notre **APPLICATION MOBILE** !



Make the most of your stay ! Discover Laon & its surroundings. **Download our BRAND NEW APP !**



Voyager, découvrir, nécessite de faire appel à tous ses sens, et notamment celui du goût : territoire profondément rural, le Laonnois regorge de saveurs locales, alors venez les goûter, et rencontrer celles et ceux qui les cultivent !

Travelling and discovering means using all your senses, especially your sense of taste. The Laonnois is a profoundly rural area, brimming with local flavours, so come and taste them and meet the people who cultivate them!

On déguste !



📍 À Laon

Les nouvelles Halles de la ville

Les précédentes n'existant plus depuis... 1595 – le quartier les abritant ayant été entièrement rasé par Henri IV en guise de représailles – il est clair qu'elles étaient attendues de pied ferme par les Laonnois !

C'est la place Victor-Hugo en ville basse qui héberge ainsi depuis fin 2023 ce nouveau bâtiment contemporain dans lequel des commerçants installés à l'année accueillent leurs clients du jeudi au samedi matin : fruits et légumes, poissons et viandes, fromage (et aussi une buvette) sauront régaler vos papilles.

Et chaque jeudi matin s'y tient également un marché hebdomadaire...

En plus, si vos enfants rechignent à vous y accompagner, dites-leur qu'une très belle aire de jeux les attend juste à côté !

📍 À Laon et autour de Laon

Tous les marchés du terroir

Bio, champêtres ou campagnards, prenez votre carte et repérez les communes alentour qui organisent des marchés, préparez paniers et cabas et en route !

The previous shops had not existed since... 1595 – the area where they were located having been razed to the ground by Henry IV as a reprisal – so it was clear that the people of Laon were eagerly awaiting them!

Since the end of 2023, the Place Victor-Hugo in the lower town has been home to this new, contemporary building, where year-round traders welcome their customers from Thursday to Saturday morning: fruit and vegetables, fish and meat, cheese (as well as a refreshment bar) will delight your taste buds.

And every Thursday morning there's also a weekly market...

And if your children are reluctant to accompany you, tell them there's a great play area right next door!



**Retrouvez la liste
des marchés alentours
ici**

*Find the list of markets
in the area here*



Et côté spécialités culinaires du Laonnois, on mange quoi ?

Maison Curtil*

À Corbeny (27 km SE de Laon)
25 rue Pierre Curtil

T +33 (3) 23 22 44 59
<https://cuveemarcoul.fr>

Champéro (champignons)

À Crécy-sur-Serre (20 km N de Laon)
Route Nationale 44

T +33 (3) 23 23 40 08
<https://champicarde.fr>

Verger Ébouleau (jus de pommes)

À Besny et Loizy (6 km NO de Laon)
Route Nationale 44

T +33 (3) 23 23 03 03
<https://le-verger-ebouleau.com>

Brasserie de la Montagne Couronnée*

À Laon (ville haute)
1A rue Georges Ermant

T 07 68 68 85 44
<https://brasserie-bmc.fr>

Domaine Louis de Vaublanc*

À Craonnelle (32 km SE de Laon)
10 rue du Château

T +33 (3) 23 22 40 95
<https://domainelouisdevaublanc.fr>

Chèvrerie de Bruyères

À Bruyères-et-Montbérault
(9 km SE de Laon) Fort de Bruyères

T 06 22 08 61 80
<https://lachevreriebruyeres.fr>

Safran Axonais

À Berriex (30 km SE de Laon)
17 rue principale

T 06 21 92 17 64
Facebook @SafranAxonaisBerriex

Boulangerie-pâtisserie Santerre

(chocolats Les Merlettes)

À Athies-sous-Laon (10 km O de Laon)
59 rue de Liesse

T +33 (3) 23 25 84 63 Instagram @aureliensanterre

Une spécialité : le Gros Vert de Laon

Non, on ne parle pas d'un Shrek local, mais bel et bien d'un... légume !

Et un légume d'antan, puisque l'on raconte qu'il fut ramené de Lombardie par Charlemagne sous nos contrées à la fin du VIII^e siècle, lors du siège de Pavie. Vous le reconnaîtrez, il fleurit de mai à août et on a coutume de surnommer ses fruits arrondis "têtes de chat". Un légume d'ailleurs tellement célèbre qu'on le retrouve sculpté au pied de Marie sur le portail nord de la cathédrale !

De nos jours, il reste cultivé entre autres tout près de Laon, à Chivy-Lès-Etouvelles, qui lui consacre même

une fête chaque année à la fin août où les gourmets viennent le manger à la "poivrade" (une sauce proche de la mayonnaise mais fortement augmentée d'échalotes), miam ça vous tente ?

No, we're not talking about a local Shrek, but a vegetable! And an old-fashioned vegetable at that, since it is said that Charlemagne brought it here from Lombardy at the end of the 8th century, during the siege of Pavia. It flowers from May to August, and its rounded fruit is known as 'cat's head'. Today, it is still grown near Laon, in Chivy-Lès-Etouvelles, where it is celebrated every year at the end of August with a 'poivrade' (a sauce similar to mayonnaise but with a lot more shallots). Are you tempted?

*L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à boire avec modération
Drink responsibly



On se restaure ?

Focus sur...



Retrouvez
la liste des
restaurants
ici

Find the list of
restaurants here



PAR
Alexandre Perlot



À Sainte-Preuve (25 km E de Laon)

LES EPICURIENS

Domaine de Barive
03 23 22 15 15



À Laon (ville basse)

ZORN LA PETITE AUBERGE

45 Boulevard Pierre Brossolette
03 23 23 02 38



PAR
Willy Marc Zorn





À Laon (ville haute)
LE PARVIS
 3 Place du parvis
 T +33 (3) 23 20 27 27



À Chamouille (11 km S de Laon)
L'ALBATROS
 23 rue du Chemin des Dames
 03 23 24 84 85



À Samoussy (10 km E de Laon)
LE RELAIS CHARLEMAGNE
 4 Route de Laon
 03 23 22 21 50

On sort ce soir ?

La fin de journée arrive mais vous avez une furieuse envie de ne pas aller coucher ? On a quelques bonnes adresses à vous donner !

The end of the day is approaching but you've got the urge not to go to bed? We've got a few good addresses for you!

 **Place Aubry** (ville haute de Laon)

La Maison des Arts et Loisirs

Ici à Laon on l'appelle affectueusement la M.A.L : installée à la place de l'ancien hôtel-Dieu et des Halles, elle rythme depuis 1969 la vie culturelle de la cité en rassemblant tout ce que la ville programme côté spectacle vivant et expositions (accessibles gratuitement au public), bref on y est bien à la MAL !

Here in Laon, it's affectionately known as the M.A.L: set up on the site of the former Hôtel-Dieu and Halles, it has been setting the pace for the city's cultural life since 1969, bringing together everything the town has to offer in the way of live shows and exhibitions (which are open to the public free of charge). In short, the MAL is where it's at!



 **2 rue Nicolas Appert**
(ville basse de Laon)

Magic Bowling



Au Magic Bowling, la règle est simple : faites tomber le plus de quilles possible (ou essayez, au moins !). Alors, qui sera le roi ou la reine des strikes ? Bienvenue au bowling pour une partie de plaisir !

Et si briller sur la piste ne vous tente pas, venez vous glisser dans la peau d'un Storm Trooper en testant leur laser game, la saga Star Wars sera à votre portée (de tir), pew pew !!!

At Magic Bowling, the rule is simple: knock down as many pins as possible (or at least try!). So who will be the king or queen of strikes? Welcome to the bowling alley for a game of fun!

And if you don't fancy shining on the lane, come and slip into the skin of a Storm Trooper by trying out their laser game, the Star Wars saga will be within your (shooting) range, pew pew !!!!



📍 **17 rue du Bourg** (ville haute de Laon)



Café-théâtre de La Gargouille

Tout nouvellement installé dans le paysage laonnais, la Gargouille aligne pièces de théâtre, ateliers et spectacles dédiés aux enfants durant les périodes de vacances scolaires; et en plus, vous pouvez vous y attabler devant un dîner pour y assister à une représentation, l'esprit cabaret en somme !

A brand new addition to the Laonnois landscape, La Gargouille puts on a line-up of plays, workshops and shows for children during the school holidays, and what's more, you can sit down to dinner and watch a performance - in true cabaret spirit!

📍 **Avenue Carnot** (ville basse de Laon)



Cinélaon

Envie de vous faire une toile ? Laon a toujours adoré le cinématographe : dès la fin du XIX^e siècle y fut projetée la première séance, et trois salles accueillèrent le public juste avant la Seconde Guerre mondiale.

Il n'en reste qu'une de nos jours, située à proximité de la gare, et elle aligne tout au long de l'année avant-premières, sorties et films d'art et essai.

Alors prêt à gagner l'une de ses cinq salles obscures ?

Fancy a movie? Laon has always loved the cinematograph: the first screening took place here in the late 19th century, and three cinemas were open to the public just before the Second World War.

Only one remains today, located near the train station, and it's a year-round venue for previews, releases and arthouse films.

So, are you ready to win one of its five cinemas?



Que vous soyez en goguette dans les alentours ou de passage à Laon, l'heure de l'apéro arrive et vous n'avez (encore) rien planifié ?



Rassurez-vous, vous n'avez qu'à sortir votre téléphone et flasher ce code... et passez une belle soirée !

Whether you're out and about in the area or just passing through Laon, it's time for a drink and you haven't made any plans (yet)? Don't worry, all you have to do is take out your phone and flash this code... and enjoy your evening!

On prend date ?

Toute l'année est jalonnée de dates spéciales, d'événements récurrents : on vous les a répertoriés ici pour ne pas les oublier (trop sympa, non ?)

The whole year is punctuated by special dates and recurring events: we've listed them here so you won't forget them (so cool, isn't it?).

➔ PENDANT DEUX SEMAINES EN AOÛT

📍 à Laon

Couleurs d'été

Imaginez la façade de la cathédrale Notre-Dame chauffer au rythme de projections vidéo, immersion garantie, vous allez en prendre plein les yeux !

Quand l'écrin devient écran...

Imagine the facade of Notre-Dame cathedral shimmering to the rhythm of video projections - immersion guaranteed!

When the jewel case becomes a screen...

à partir de 22h • from 10 p.m.
accès gratuit • free access
<https://www.laon.fr>



➔ MI-JUIN

📍 **sur le site de l'abbaye de Vauclair**

Vauclair en musique

C'est devenu dans les environs le grand concert qui anticipe de quelques jours la Fête de la musique : gagnez le site abbatial niché en pleine forêt de Vauclair qui se métamorphose pour l'occasion en scène pop/rock à ciel ouvert !

This has become the big concert in the area, anticipating the Fête de la musique by a few days: take to the abbey site nestling in the forest of Vauclair, which is transformed into an open-air pop/rock stage for the occasion!

à partir de 18h • from 6 p.m.

accès gratuit • free access

<http://www.cc-chemindesdames.fr/>



➔ DÉBUT SEPTEMBRE

📍 **à Laon**

Fêtes médiévales

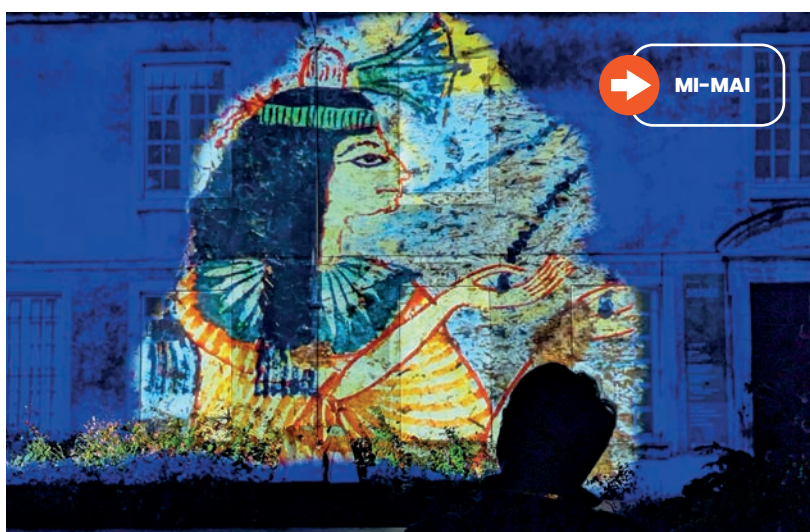
Quoi de plus naturel pour Laon que d'accueillir le temps d'un week-end joutes, troubadours, tournois et marché médiéval à l'abri de ses remparts, une grande fête à partager en famille !

What could be more natural than for Laon to host a weekend of jousting, troubadours, tournaments and a medieval market in the shelter of its ramparts - a great festival to share with the whole family!

à partir de 10h • from 10 a.m.

accès gratuit • free access

<https://www.laon.fr>



➔ MI-MAI

📍 **à Laon et dans son Pays**

La Nuit des Musées

Chaque année, profitez de la Nuit des Musées - et pas AU Musée, n'est pas Ben Stiller qui veut ! - ce moment exceptionnel durant lequel certains musées vous donnent libre accès à leurs collections/expositions au travers de découvertes nocturnes, insolites... et gratuites !

Every year, take advantage of Museums' Night - and not AT the Museum, you can't be Ben Stiller! - It's a special time of year when some museums give you free access to their collections/exhibitions through unusual, nocturnal discoveries... and it's free!

à partir de 18h • from 6 p.m.

accès gratuit • free access

www.nuitdesmusees.fr

On prend date ?



 **à Craonne et Craonnelle**

Journée de mémoire du Chemin des Dames

Comme chaque année, le département de l'Aisne a choisi de retenir cette date symbolique du 16-avril – jour du déclenchement de l'offensive Nivelle sur le Chemin des Dames en 1917 – pour rendre hommage aux millions de morts de la Première Guerre mondiale, sans distinction de pays, et ce au travers d'une marche sur les traces des combattants sur le terrain, de tôt matin, d'expo, spectacles et d'une veillée commémorative aux bougies, en soirée...

à partir de 5h • from 5 a.m.
accès gratuit • free access
www.chemindesdames.fr

As it does every year, the Aisne département has chosen the symbolic date of 16 April – the day on which the Nivelle offensive was launched on the Chemin des Dames in 1917 – to pay tribute to the millions who died in the First World War, regardless of country, with a walk in the footsteps of those who fought on the battlefield, early morning events, exhibitions, shows and a commemorative candlelit vigil in the evening...

Deux communes du Laonnois ont désormais des lieux dédiés inscrits au patrimoine mondial de l'UNESCO !



Le site de **Cerny-en-Laonnois**, composé d'une chapelle-mémorial, de cimetières militaires français et allemands et d'un monument britannique, est un témoignage poignant de la Première Guerre mondiale. Il rend également pour la première fois honneur à la mémoire des troupes coloniales.

À **Veslud**, c'est une nécropole aménagée par les Allemands après l'offensive française du 16 avril 1917 sur le Chemin des Dames qui fait désormais partie des 139 sites funéraires et mémoriels du front ouest de la Première Guerre mondiale à avoir été inscrits.

À travers cette distinction, Cerny-en-Laonnois et Veslud deviennent un symbole de paix et de mémoire collective...

The Cerny-en-Laonnois site, comprising a memorial chapel, French and German military cemeteries and a British monument, is a poignant testimony to the First World War. For the first time, it also honours the memory of colonial troops.

At Veslud, a necropolis set up by the Germans after the French offensive on the Chemin des Dames on 16 April 1917 is now one of 139 funerary and memorial sites on the Western Front of the First World War to have been listed.

With this distinction, Cerny-en-Laonnois and Veslud become a symbol of peace and collective memory...

Two communes in the Laonnois now have dedicated sites listed as UNESCO World Heritage Sites!



📍 **à Laon**

Circuit Historique de Laon

Avec plus de 30 ans d'existence au compteur, cette manifestation vous donne l'occasion d'admirer nombre de voitures anciennes (environ 700), autos classiques et youngtimers, en provenance de toute l'Europe pour une parade alliant patrimoine urbain et automobile dans Laon et ses environs !

With more than 30 years under its belt, this event gives you the chance to admire around 700 classic cars and youngtimers from all over Europe in a parade combining urban heritage and motoring in and around Laon!

à partir de 14h • from 2 p.m.
accès gratuit • free access
www.circuit-historique-laon.com

📍 **à Laon et dans son Pays**

Les Journées Européennes du Patrimoine

Les plus beaux sites et monuments, connus ou cachés, sont ouverts gratuitement à la visite pendant deux jours en accueillant également diverses animations, pour les amoureux de TOUS les patrimoines !

The most beautiful sites and monuments, both well-known and hidden, will be open to visitors free of charge for two days, and will also host a range of events for lovers of ALL our heritage!

à partir de 10h • from 10 a.m.
accès gratuit • free access
<https://journeesdupatrimoine.culture.gouv.fr>



📍 **à Laon**

Grand Live

Le concert annuel - parrainé par le Ville de Laon et Contact FM - réunissant une brochette de stars de la chanson française actuelle, et près de 25 000 spectateurs en ville basse !

The annual concert - sponsored by the City of Laon and Contact FM - brings together a line-up of current French chanson stars, and nearly 25,000 spectators in the lower town!

à partir de 21h • from 9 p.m.
accès gratuit • free access
www.laon.fr

📍 **à Laon**

Festival de musique de Laon

Le Festival de Laon est l'occasion de retrouver chaque année les ensembles musicaux les plus prestigieux, parmi lesquels les formations de Radio France, au fil de nombreux concerts dont certains ont lieu dans la cathédrale de Laon...

Every year, the Laon Festival brings together the most prestigious musical ensembles, including Radio France, in a series of concerts, some of which take place in Laon Cathedral...

horaires variés pour les concerts • varied concert times
prix compris entre 20 et 35 € • prices between €20 and €35
<https://festival-laon.org>





On se
rencontre?

Soyez-en certains, on ne vous oblige à rien, mais passer nous voir nous fait trop plaisir, et en plus on a tout un tas de bonnes raisons à ce que vous poussiez notre porte, jetez donc un œil à ce qui suit...

Don't get us wrong, we're not forcing you to do anything, but we'd love you to come and see us, and we've got lots of good reasons for you to come and see us, so take a look at the following...



Un lieu chargé d'histoire

Rien que pour le coup d'œil, cet écrin du XII^e siècle vaut le détour ! L'Office de tourisme occupe en effet le plus ancien Hôtel-Dieu de France. Chose rarissime, il abrite en son sein le plan relief de la ville. Véritable réplique de Laon au XIX^e siècle, il vous offre à lui tout seul un aperçu unique du site sur lequel vous vous trouvez.

Et n'oubliez pas de lever les yeux à l'intérieur, de superbes peintures murales du XIV^e siècle tapissent encore les murs !

This twelfth-century jewel case is well worth a visit! The Tourist Office occupies the oldest Hôtel-Dieu in France. It also houses a rare relief map of the town. A true replica of Laon in the 19th century, it offers a unique insight into the site you are visiting.

And don't forget to look up inside: some superb 14th-century murals still line the walls!

Trop bien situé !

Pour nous trouver, c'est facile ! Vous voyez la cathédrale ? Et bien, nous sommes situés juste à ses pieds, en plein cœur de l'ancienne cité médiévale ! Le riche patrimoine de Laon est à portée de main et vous êtes à deux pas des restaurants et des boutiques.

It's easy to find us! See the cathedral? Well, we're located right at its feet, right in the heart of the old medieval town! Laon's rich heritage is at your fingertips, and you're just a stone's throw from restaurants and shops.



Convivialité pour petits et grands

Vous souhaitez patienter en attendant le départ de votre visite, vous poser pour parcourir tranquillement nos brochures, ou encore consulter vos mails grâce au wifi gratuit ? Alors prenez place confortablement dans l'« Espace Détente ». Vos enfants commencent à trouver le temps long ? Pas de soucis, au sein de l'« Espace Enfant », ils trouveront de quoi se divertir. Une sélection de coloriages, livres, jeux, accessibles gratuitement et en libre service les attendent.

Would you like to wait for your tour to start, take a seat and browse through our brochures, or check your e-mail using the free Wi-Fi? Then take a seat in the relaxation area. Are your children beginning to find the time long? Don't worry, there's plenty to keep them entertained in the children's area. A selection of colouring books, books and games are available to them free of charge.

En boutique, c'est l'embarras du choix !

Envie de repartir avec un souvenir de Laon et de son Pays ? Nous avons développé une large gamme de produits souvenirs pour que tous puissent se faire plaisir ! De la classique carte postale aux ouvrages historiques, vous pourrez également retrouver un espace dédié à la guerre 14-18, sans oublier les bouquins et les jouets pour enfants (dont la traditionnelle boîte à meuh !). Et les gourmands pourront puiser à loisir dans notre sélection de savoir-faire locaux et de produits du terroir, miam !

Would you like to take home a souvenir of Laon and its region? We've developed a wide range of souvenir products for everyone to enjoy! From classic postcards to historical works, you'll also find an area dedicated to the 14-18 war, not forgetting books and toys for children (including the traditional Moo box!). And if you're a gourmet, you'll be able to take your pick from our selection of local crafts and products - yum!



Le conseil et le sens de l'accueil avant tout !

Souriante et experte de notre destination, notre équipe vous donnera toutes les clés pour que votre séjour soit inoubliable. Parce que vous êtes unique, ils sauront, en fonction de vos envies et de vos attentes, vous apporter des conseils personnalisés pour que vous trouviez votre bonheur. En plus de parler tous anglais, certains parlent également espagnol ou néerlandais. Ils vous accueillent et sont à votre écoute tous les jours, 363 jours par an !

Et pour nos amis à quatre pattes, sachez que l'Office est labellisé Toutourisme; en clair, votre toutou pourra se désaltérer au Toutoubar et recevra son kit comprenant un guide pratique pour découvrir la ville et les environs, l'ensemble des sites dogs friendly sur le territoire, des sacs de propreté, des friandises et un magazine de notre partenaire 30 millions d'amis...

Smiling and expert in our destination, our team will give you all the keys you need to make your stay unforgettable. Because you're unique, they'll be able to give you personalised advice based on your wishes and expectations, so that you find what you're looking for. As well as all speaking English, some also speak Spanish or German. They welcome you and are at your service every day, 363 days a year!

And for our four-legged friends, you should know that the Office has been awarded the Toutourisme label. In other words, your pooch will be able to quench his thirst at the Toutoubar and will receive a kit including a practical guide to discovering the town and the surrounding area, all the dog-friendly sites in the area, clean-up bags, treats and a magazine from our partner 30 millions d'amis...

Couverture
Cathédrale de Laon
©Office de tourisme du Pays de Laon

Vue aérienne de Laon
©Jordan Beaufrère

Hottée de Gargantua à Molinchart
©Jordan Beaufrère

Page 2
Vue de la cathédrale
©Axone

Pages 4-5
Aube sur Laon
©S. Bellet

Vue aérienne de Laon
©Jordan Beaufrère

Page 5
Vue aérienne de Laon
©Jordan Beaufrère

Visite guidée rue Châtelaine à Laon
©Jordan Beaufrère

Pages 6
Vue sur la cathédrale depuis la cuve Saint-Vincent
©Amin Toulors

Parvis de la cathédrale de Laon
©Ville de Laon

Page 7
Chevet de la cathédrale
©Shutterstock

Pages 8-9
Vue sur le Minotaure
©Benjamin Teissedre

Vue de la galerie avec couple
©Benjamin Teissedre

Vue de la poudrière
©Jean-Pierre Bellavoine

Page 10
Vue du haut de la tour de la cathédrale
©NBRYANT

Vue du haut de la batterie Morlot à Laon
©OT Pays de Laon

Page 11
Vue des sculptures de Christian Lapie
©Axone

Pages 12-13
Vue aérienne de Laon
©Jordan Beaufrère

Pages 14-15
Vue panoramique depuis le Chemin des Dames
©CD02 / FX DESSIRIER

Page 15
Promo livret Trésor de Gaudry
©OT Pays de Laon

Pages 16-17
Vue d'une tour de la cathédrale
©Olivier Girardot

Enfant au Musée du Pays de Laon
©Ville de Laon

Page 17
Vue de la cuve Saint-Vincent à Laon
©Ville de Laon

Vue aérienne du site abbatial de Vauclair
©Sylvain Prémont

Pages 18-19
Vue du Blue Green de l'Ailette
©Golf de l'Ailette

Photo couple en piscine
©Shutterstock

Vue de l'Aqua Mundo du Center Parcs
©Adrien Tutin

Page 19
Vue des personnes en trottinette
©Anne-Sophie Flament

Photo d'un ULM
©Azur ULM

Pages 20-21
Photo du Musée de l'école publique de Chevregny
©B. Gouhoury

Photo de la Maison Provisoire de Vassogne
©Musée de Vassogne

Enfant au Musée du Pays de Laon
©Ville de Laon

Vue extérieure de la Chapelle des Templiers
©Ville de Laon

Vue intérieure de la Chapelle des Templiers
©Ville de Laon

Tableau Le Concert des frères Le Nain
©Musée du Pays de Laon

Pages 22-23
Photo de la visite de la Caverne du Dragon
©Axel Coeuret

Photo de la visite de la Caverne du Dragon
©Horizon Bleu

Vue panoramique depuis le Chemin des Dames
©CD02 / FX DESSIRIER

Vue de la Caverne du Dragon
©Fanny Marlot

Page 23
Photo du Musée des Temps Barbares de Marle
©OT Pays de Laon et Musée des Temps Barbares

Pages 24-25
Photos des œuvres street art
©Ville de Laon

Pages 26-27
Vue intérieure du Petit-Saint-Vincent
©OT Pays de Laon

Photo d'une œuvre
©Jean-Pascal Michaud

Photos des expositions MAL et Station
©Ville de Laon

Photo de l'exposition Cloître
©CAPL

Pages 28-29
Vue du couple à la Hottée de Gargantua de Molinchart
©Jordan Beaufrère

Vue du Domaine de la Solitude de Laon
©OT Pays de Laon

Vue du couple à la Hottée de Gargantua de Molinchart
©Jordan Beaufrère

Photo du parc et jardin de Bosmont
©Jardin de Bosmont

Vue du jardin de plantes médicinales de Vauclair
©Jordan Beaufrère

Vue de la pelouse calcaire de Chevregny
©OT Pays de Laon

Vue des Jardins Guillemette de Neuville-sur-Ailette
©OT Pays de Laon

Pages 30-31
Vue des Halles de Laon
©Ville de Laon

Photo des produits du terroir
©Benjamin Mondon

Photo des artichauts
©Jean-Marie Rabouille

Pages 32-33
Photos des restaurants et de leurs chefs
©Benjamin Mondon

Photo de L'Albatros
©Hôtel du Golf de l'Ailette

Pages 34-35
Photo d'un spectacle à la MAL de Laon
©Ville de Laon

Photo d'un bowling
©Shutterstock

Photo du café-théâtre de la Gargouille à Laon
©Compagnie Acaly

Photo d'un cinéma
©Shutterstock

Page 36-37
Photo des Couleurs d'été à Laon
©OT Pays de Laon

Photo de Vauclair en musique à Vauclair
©Communauté de Communes du Chemin des Dames

Photo des Fêtes médiévales de Laon
©OT Pays de Laon

Photo de la Nuit des Musées à Laon
©OT Pays de Laon

Pages 38-39
Photo du Poilu sur le Chemin des Dames
©CD02

Photo du Circuit Historique de Laon
©Bénédictte Jouatel

Vue d'un groupe en visite à Laon
©Jordan Beaufrère

Photo du Grand Live de Laon
©Ville de Laon

Photo d'un orchestre
©Pixabay-Pexels

Pages 40-41
Photo de l'entrée de l'Office de tourisme du Pays de Laon
©OT Pays de Laon

Photo de l'intérieur de l'Office de tourisme du Pays de Laon
©OT Pays de Laon

Photo de l'entrée de l'Office de tourisme du Pays de Laon
©OT Pays de Laon

Photo de l'équipe de l'Office de tourisme du Pays de Laon
©OT Pays de Laon

Dernière de couverture
Photo du couple sur les remparts
©Jordan Beaufrère

Conception graphique
Links Création Graphique

Envie d'une
vue imprenable
sur la ville?

Visitez les
hauteurs
de la
cathédrale

INFOS ET
RÉSERVATIONS



Une expérience
au cœur du temps...
et des souterrains
de Laon!

Visitez les
souterrains
de **Laon**

INFOS ET
RÉSERVATIONS



Facilitez-vous la vie pour découvrir Laon !

*Un accès aux
meilleures
offres...
à tarif réduit*

CITY PASS LAON



PAYS DE LAON
Communauté d'Agglomération



**Office de tourisme
du Pays de Laon**

Place du Parvis
Gautier de Mortagne
02000 LAON

info@tourisme-paysdelaon.com
00 33 (0)3 23 20 28 62

IM002140001



@tourisme.laon



@laontourisme



LaonTourisme



@laontourisme